

Porównanie tłumaczeń Marka 9:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A wszedłszy On do domu uczniowie Jego pytali Go na osobności że my nie mogliśmy wyrzucić go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś przyszedł do domu, Jego uczniowie pytali Go na osobności: Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy wszedł) on do domu, uczniowie jego na osobności pytali go: Że my nie mogliśmy wyrzucić go?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A wszedłszy On do domu uczniowie Jego pytali Go na osobności że my nie mogliśmy wyrzucić go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy przyszedł do domu, Jego uczniowie pytali Go na osobności: Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wszedł do domu, jego uczniowie pytali go na osobności: Czemu my nie mogliśmy go wypędzić?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy wszedł w dom, pytali go osobno uczniowie jego: Czemużeśmy go wygnać nie mogli?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Ten rodzaj żadnym sposobem wynić nie może, jedno za modlitwą i postem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy przyszedł do domu, uczniowie pytali Go na osobności: Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I gdy wrócił do domu, uczniowie jego pytali go na osobności: Dlaczego to my nie mogliśmy go wygnać?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus przyszedł do domu, uczniowie pytali Go na osobności: Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wchodził do domu, Jego uczniowie pytali Go na osobności: „Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On im odpowiedział: „Ten rodzaj nie może być usunięty niczym, z wyjątkiem modlitwy”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem poszedł do domu, a gdy został sam z uczniami, zapytali go: - Dlaczego nam się to nie udało?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wszedł do domu, uczniowie pytali Go na osobności: - Dlaczego to myśmy nie mogli go wyrzucić?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли прийшов до оселі, учні стали питати Його на самоті: Чому ми не змогли його вигнати?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wobec wszedłszego jego do jakiegoś domu, uczniowie jego w sytuacji którą mieli z góry aż na dół w swoją własną sferę nadto wzywali do uwyrażnienia się go: Że my nie zmogliśmy wyrzucić go?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wszedł do domu, jego uczniowie pytali go na osobności: Dlaczego my nie mogliśmy go wyrzucić?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua wszedł do środka, Jego talmidim spyтали Go na osobności: "Czemu my nie mogliśmy go wypędzić?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zaś wszedł do pewnego domu, jego uczniowie poczęli go pytać na osobności: "Dlaczego nie mogliśmy go wypędzić?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Później, gdy Jezus znalazł się w domu sam na sam z uczniami, zapytali Go: —Dlaczego my nie mogliśmy wypędzić tego demona?